

EXTRADITION

**Treaty Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and POLAND**

Signed at Washington July 10, 1996



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

POLAND

Extradition

*Treaty signed at Washington July 10, 1996;
Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate July 9, 1997 (Treaty Doc. 105-14,
105th Congress, 1st Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
October 14, 1998 (Senate Executive Report No. 105-23,
105th Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate
October 21, 1998;
Ratified by the President January 20, 1999;
Exchange of instruments of ratification at Warsaw
August 18, 1999;
Entered into force September 17, 1999.*

EXTRADITION TREATY
BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE REPUBLIC OF POLAND

The United States of America and the Republic of Poland;

Recalling the Extradition Treaty and accompanying Protocol between the United States of America and the Republic of Poland signed at Warsaw November 22, 1927 and the Supplementary Extradition Treaty signed at Warsaw April 5, 1935; and

Desiring to provide for more effective cooperation between the two States in the suppression of crime and to facilitate the relations between the two States in the area of extradition by concluding a new treaty for the extradition of offenders;

Have agreed as follows:

Article 1

Obligation to Extradite

The Contracting States agree to extradite to each other, pursuant to the provisions of this Treaty, persons whom the authorities in the Requesting State seek for prosecution or have found guilty of an extraditable offense.

Article 2

Extraditable Offenses

1. An offense shall be an extraditable offense if it is punishable under the laws in both Contracting States by deprivation of liberty for a maximum period of more than one year or by a more severe penalty.

2. An offense shall also be an extraditable offense if it consists of an attempt to commit, or participation in the commission of, an offense described in paragraph 1 of this Article. Any type of association to commit offenses described in paragraph 1 of this Article, as provided by the laws of Poland, and conspiracy to commit an offense described in paragraph 1 of this Article, as provided by the laws of the United States, shall also be extraditable offenses.

3. For the purposes of this Article, an offense shall be an extraditable offense:

- (a) whether or not the laws in the Contracting States place the offense within the same category of offenses or describe the offense by the same terminology; or
- (b) whether or not the offense is one for which United States federal law requires the showing of such matters as interstate transportation, or use of the mails or of other facilities affecting interstate or foreign commerce, such matters being merely for the purpose of establishing jurisdiction in a United States federal court.

4. If the offense has been committed outside the territory of the Requesting State, extradition shall be granted if the laws in the Requested State provide for the punishment of an offense committed outside its territory in similar circumstances. If the laws in the Requested State do not so provide, the executive authority of the Requested State may, in its discretion, grant extradition.

5. If extradition has been granted for an extraditable offense, it shall also be granted for any other offense specified in the request, even if the latter offense is punishable by deprivation of liberty for one year or less, provided that all other requirements for extradition are met.

Article 3

Fiscal Offenses

An offense shall also be an extraditable offense if it consists of an offense in connection with taxes, duties, international transfers of funds, and importation, exportation, and transit of goods, even if the law of the Requested State does not require the same type of fee or tax or does not regulate fees, taxes, duties, transit of goods, and currency transactions in the same manner as the law of the Requesting State.

Article 4

Nationality

1. Neither Contracting State shall be bound to extradite its own nationals, but the Executive Authority of the Requested State shall have the power to extradite such persons if, in its discretion, it be deemed proper and possible to do so.

2. If extradition is refused solely on the basis of the nationality of the person sought, the Requested State shall, at the request of the Requesting State, submit the case to its competent authorities for a decision as to prosecution.

Article 5

Political and Military Offenses

1. Extradition shall not be granted if the offense for which extradition is requested is an offense of a political character.

2. For the purposes of this Treaty, the following offenses shall not be considered to be of a political character:

- (a) murder or any other offense against the person of a Head of State of one of the Contracting States, or of a member of the Head of State's family;**
- (b) an offense for which both Contracting States have the obligation pursuant to a multilateral international agreement to extradite the person sought or to submit the case to their competent authorities for decision as to prosecution; and**
- (c) murder, manslaughter, malicious wounding, or inflicting grievous bodily harm or other grievous injury to health;**
- (d) an offense involving kidnapping, abduction, or any form of unlawful detention, including the taking of a hostage;**
- (e) placing or using an explosive, incendiary or destructive device capable of endangering life, of causing substantial bodily harm, or of causing substantial property damage; and,**
- (f) an attempt to commit, or participation in the commission of, any of the foregoing offenses, as well as an association to commit these offenses as provided by the laws of Poland, or conspiracy to commit these offenses as provided by the laws of the United States.**

3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, extradition shall not be granted if the executive authority of the Requested State determines that the request was politically motivated.

4. The executive authority of the Requested State may refuse extradition for offenses under military law which are not offenses under ordinary criminal law.

Article 6

Capital Punishment

1. When the offense for which extradition is sought is punishable by death under the laws in the Requesting State and is not punishable by death under the laws in the Requested State, the Requested State may refuse extradition unless the Requesting State, if so requested, provides assurances that the death penalty will not be imposed or, if imposed, will not be carried out.

2. In instances in which a Requesting State provides an assurance in accordance with paragraph 1 of this Article, the death penalty, if imposed by the courts of the Requesting State, shall not be carried out.

Article 7

Prior Prosecution

1. Extradition shall not be granted when the person sought has been convicted or acquitted with final and binding effect in the Requested State for the offense for which extradition is requested.

2. Extradition shall not be precluded by the fact that the competent authorities in the Requested State have decided either:

- (a) not to prosecute the person sought for the acts for which extradition is requested; or
- (b) to discontinue any criminal proceedings which have been instituted against the person sought for those acts.

Article 8

Lapse of Time

Extradition shall not be granted when the prosecution or the enforcement of the penalty for the offense for which extradition has been sought has become barred by lapse of time according to the law of the Requesting State.

Article 9

Extradition Procedures and Required Documents

- 1. A request for extradition shall be submitted through the diplomatic channel.**
- 2. A request for extradition shall be supported by:**
 - (a) documents, statements, or other types of information which describe the identity, nationality, and probable location of the person sought;**
 - (b) information describing the facts of the offense and the procedural history of the case;**
 - (c) the text of the law describing the essential elements of the offense for which extradition is requested;**
 - (d) the text of the law prescribing the punishment for the offense;**
 - (e) a statement of the provisions of law describing any time limit on the prosecution or enforcement of the penalty for the offense for which extradition has been sought; and**
 - (f) the documents, statements, or other types of information specified in paragraph 3 or paragraph 4 of this Article, as applicable.**
- 3. A request for extradition of a person who is sought for prosecution shall also be supported by:**

- (a) a copy of the warrant or order of arrest, if any, issued by a judge or other competent authority;
- (b) a copy of the charging document, if any; and
- (c) such information as would justify the committal for trial of the person if the offense had been committed in the Requested State.

4. A request for extradition relating to a person who has been found guilty of the offense for which extradition is sought shall also be supported by:

- (a) a copy of the warrant or order of arrest, if any, issued by a judge or other competent authority;
- (b) a copy of the judgment of conviction or, if such copy is not available, a statement by a judicial authority that the person has been found guilty;
- (c) information establishing that the person sought is the person to whom the finding of guilt refers;
- (d) a copy of the sentence imposed, if the person sought has been sentenced, and a statement establishing to what extent the sentence has been carried out; and
- (e) in the case of a person who has been convicted in absentia, the documents required in paragraph 3.

Article 10

Admissibility of Documents

The documents which accompany an extradition request shall be received and admitted as evidence in extradition proceedings if:

- (a) in the case of a request from the United States, they are certified by the proper diplomatic or consular representative of the Republic of Poland in the United States;

- (b) in the case of a request from the Republic of Poland, they are certified by the principal diplomatic or consular officer of the United States resident in the Republic of Poland, as provided by the extradition laws of the United States; or
- (c) they are certified or authenticated in any other manner accepted by the law of the Requested State.

Article 11

Translation

All documents submitted by the Requesting State shall be translated into the language of the Requested State.

Article 12

Provisional Arrest

1. In case of urgency, a Contracting State may apply for the provisional arrest of the person sought before the request for extradition is submitted. An application for provisional arrest may be transmitted through the diplomatic channel or directly between the United States Department of Justice and the Ministry of Justice of the Republic of Poland. The facilities of the International Criminal Police Organization (INTERPOL) may be used to transmit such a request.

2. The application for provisional arrest shall contain:

- (a) a description of the person sought and information concerning the person's nationality;
- (b) the location of the person sought, if known;
- (c) a brief statement of the facts of the case, including, if possible, the time and location of the offense;
- (d) a description of the laws violated;

- (e) a statement of the existence of either:
 - (i) a warrant of arrest for a person sought for prosecution or already found guilty but not yet sentenced, or
 - (ii) a judgment of conviction against a person sought for the enforcement of a sentence; and
- (f) a statement that a request for extradition for the person sought will follow.

3. The Requesting State shall be notified without delay of the disposition of its application and the reasons for any denial.

4. A person who is provisionally arrested shall be discharged from custody upon the expiration of sixty (60) days from the date of provisional arrest pursuant to this Treaty if the executive authority of the Requested State has not received the formal request for extradition and the supporting documents required in Article 9.

5. The fact that the person sought has been discharged from custody pursuant to paragraph (4) of this Article shall not prejudice the subsequent rearrest and extradition of that person if the extradition request and supporting documents are delivered at a later date.

Article 13

Additional Information

If the Requested State considers that the information furnished in support of a request for extradition is not sufficient to fulfill the requirements of this Treaty, that State may request that additional information be furnished within such a reasonable length of time as it specifies. Such additional information may be requested and furnished directly between the United States Department of Justice and the Ministry of Justice of Poland or through the diplomatic channel.

Article 14

Decision and Surrender

1. The Requested State shall promptly notify the Requesting State of its decision on the request for extradition.
2. If the request is denied in whole or in part, the Requested State shall provide an explanation of the reasons for the denial. The Requested State shall provide copies of pertinent judicial decisions upon request.
3. If the request for extradition is granted, the authorities of the Contracting States shall agree on the time and place for the surrender of the person sought.
4. Surrender of the person sought shall take place within such time as may be prescribed by the laws of the Requested State. If the law of the Requested State does not provide a specific time for surrender, it shall take place within thirty (30) days from the date on which the Requesting State is notified of the decision to extradite.
5. If the person sought is not removed from the territory of the Requested State within the time required under paragraph (4), he may be set at liberty. The Requested State may subsequently refuse to extradite the person sought for the same offense.
6. If circumstances beyond its control prevent a Contracting State from timely surrendering or taking delivery of the person to be extradited, it shall notify the other Contracting State before the expiration of the time limit. In such a case the competent authorities of the Contracting States may agree upon a new date for the surrender.

Article 15

Convictions in Absentia

If a Contracting State has applied to the other State for extradition of a person convicted in absentia, the executive authority of the Requested State may refuse to surrender the person if it deems that the proceedings in absentia did not ensure the minimum right to defense to which the person charged is entitled. Extradition may be

effected, however, if the Requesting State guarantees, in a manner deemed adequate, that the case against the person whose extradition is requested will be reopened, with a guaranteed right of defense.

Article 16

Temporary and Deferred Surrender

1. If the extradition request is granted in the case of a person who is being prosecuted for an offense other than that for which extradition is sought or is serving a sentence in the territory of the Requested State for an offense other than that for which extradition is sought, the Requested State may temporarily surrender the person sought to the Requesting State for the purpose of prosecution. The person so surrendered shall be kept in custody in the Requesting State and shall be returned to the Requested State after the conclusion of the proceedings against that person, in accordance with conditions to be determined by agreement of the Contracting States.

2. The Requested State may postpone the extradition proceedings against a person who is being prosecuted for the same offense for which that person is sought or any other offense, or who is serving a sentence in that State for an offense other than that for which extradition is sought. The postponement shall continue until the prosecution of the person sought has been concluded or until such person has served any sentence imposed.

Article 17

Requests for Extradition Made by Several States

If the Requested State receives requests from the other Contracting State and from any other State or States for the extradition of the same person, either for the same offense or for different offenses, the executive authority of the Requested State shall determine to which State it will surrender the person. In making its decision, the Requested State shall consider all relevant factors, including but not limited to:

- (a) whether the requests were made pursuant to treaty;
- (b) the place where each offense was committed;
- (c) the gravity of the offenses;
- (d) the nationality of the victim;
- (e) the possibility of further extradition between the Requesting States; and
- (f) the chronological order in which the requests were received from the Requesting States.

Article 18

Seizure and Surrender of Property

1. To the extent permitted under its law, the Requested State may seize and surrender to the Requesting State all articles, documents, and evidence connected with the offense in respect of which extradition is granted. The items mentioned in this Article may be surrendered, to the extent permitted under the law of the Requested State, even when extradition cannot be effected due to the death, disappearance, or escape of the person sought.

2. The Requested State may condition the surrender of the property upon satisfactory assurances from the Requesting State that the property will be returned to the Requested State as soon as practicable. The Requested State may also defer the surrender of such property if it is needed as evidence in the Requested State.

3. The rights of third parties in such property shall be duly respected.

Article 19

Rule of Speciality

1. A person extradited under this Treaty may not be detained, prosecuted, sentenced, or punished in the Requesting State except for:

- (a) an offense for which extradition has been granted or a differently denominated offense based on the same facts on which extradition was granted, provided such offense is extraditable or is a lesser form of such offense;
- (b) an offense committed after the extradition of the person; or
- (c) an offense for which the executive authority of the Requested State has consented to the person's detention, prosecution, sentencing, or punishment. For the purpose of this subparagraph:
 - (i) the Requested State may require the submission of the documents specified in Article 9; and
 - (ii) unless the Requested State objects in writing, the person extradited may be detained by the Requesting State for ninety (90) days, or for such longer period of time as the Requested State may authorize, while the request is being processed.

2. A person extradited under this Treaty may not be extradited to a third State for an offense committed prior to the surrender unless the surrendering State consents.

3. Paragraphs 1 and 2 of this Article shall not prevent the detention, prosecution, sentencing, or punishment of an extradited person, or the extradition of that person to a third State, if:

- (a) that person leaves the territory of the Requesting State after extradition and voluntarily returns to it; or
- (b) that person does not leave the territory of the Requesting State within thirty (30) days of the day on which that person is free to leave.

Article 20

Simplified Extradition

If the extradition of a person sought to the Requesting State is not obviously precluded by the laws of the Requested State and provided the person sought irrevocably agrees in writing to his extradition after personally being advised by a judge or competent magistrate of his rights to formal extradition proceedings and the protection afforded by them that he would lose, the Requested State may surrender the person sought without a formal extradition proceeding having taken place. In this case Article 19 shall not be applicable.

Article 21

Transit

1. Either Contracting State may authorize transportation through its territory of a person surrendered to the other State by a third State. A request for transit shall be made through the diplomatic channel or directly between the United States Department of Justice and the Ministry of Justice of the Republic of Poland. The facilities of the International Criminal Police Organization (INTERPOL) may be used to transmit such a request. It shall contain a description of the person being transported and a brief statement of the facts of the case. A person in transit may be detained in custody during the period of transit.

2. No authorization is required where air transportation is being used by one Contracting State and no landing is scheduled on the territory of the other Contracting State. If an unscheduled landing occurs on the territory of the other Contracting State, that Contracting State may require the request for transit as provided in paragraph 1. That Contracting State may detain the person to be transported until the request for transit is received and the transit is effected, so long as the request is received within ninety-six (96) hours of the unscheduled landing.

Article 22

Representation and Expenses

1. The Requested State shall assist, appear in court, and represent the interests of the Requesting State, in any proceeding arising out of a request for extradition.

2. The Requesting State shall bear the expenses related to the translation of documents and the transportation of the person surrendered. The Requested State shall pay all other expenses incurred in that State by reason of the extradition proceedings.

3. Neither State shall make any other pecuniary claim against the other State arising out of extradition procedures under this Treaty.

Article 23

Consultation

1. The United States Department of Justice and Ministry of Justice of the Republic of Poland may consult with each other directly or through the facilities of INTERPOL in connection with the processing of individual cases and in furtherance of maintaining and improving procedures for the implementation of this Treaty.

2. The Requesting State shall, at the request of the Requested State, inform the Requested State of the status of criminal proceedings against persons who have been extradited, and provide a copy of the final and binding decision if one has been issued in the case in question.

Article 24

Application

This Treaty shall apply to offenses committed before as well as after the date it enters into force. If, however, an offense was committed before this Treaty enters into force and was not an offense under the laws of both Contracting States at the time of its

commission, the executive authority of the Requested State may, in its discretion, grant extradition.

Article 25

Executive Authorities

For the United States of America, the executive authority shall be the Secretary of State or a person designated by the Secretary of State. For Poland, the executive authority shall be the Minister of Justice-Attorney General or a person designated by the Minister of Justice-Attorney General.

Article 26

Ratification and Entry into Force

1. This Treaty shall be subject to ratification, and the instruments of ratification shall be exchanged at Warsaw as soon as possible.

2. This Treaty shall enter into force 30 days after the exchange of the instruments of ratification.

3. Upon the entry into force of this Treaty, the Treaty of Extradition between the United States of America and the Republic of Poland and Accompanying Protocol signed at Warsaw November 22, 1927, and the Supplementary Extradition Treaty signed at Warsaw April 5, 1935, shall cease to have effect between the United States of America and the Republic of Poland. Nevertheless, the 1927 Treaty, as supplemented in 1935, shall apply to any extradition proceedings in which extradition documents have already been submitted to the Requested State at the time this Treaty enters into force, except that Articles 2, 3, 5, 16, 19, and 20 of this Treaty shall be applicable to such proceedings. Article 19 of this Treaty shall apply to persons found extraditable under the prior Treaty.

Article 27

Termination

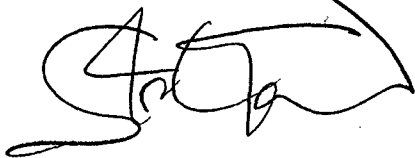
Either Contracting State may terminate this Treaty at any time by giving written notice to the other Contracting State, and the termination shall be effective six months after the date of the receipt of such notice.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments have signed this Treaty.

DONE at Washington, this tenth day of July, 1996, in duplicate, in the English and Polish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE REPUBLIC OF POLAND:

A stylized, handwritten signature in black ink, likely belonging to a high-ranking official of the United States.A handwritten signature in black ink, likely belonging to a high-ranking official of the Republic of Poland.

UMOWA

**MIĘDZY STANAMI ZJEDNOCZONYMI AMERYKI
A RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ
O EKSTRADYJCJI**

**Stany Zjednoczone Ameryki oraz
Rzeczpospolita Polska**

odwołując się do Traktatu Ekstradycyjnego między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Rzeczpospolitą Polską i Protokołu dołączonego do tego Traktatu, podpisanych w Warszawie dnia 22 listopada 1927 roku oraz Dodatkowego Traktatu Ekstradycyjnego, podpisanego w Warszawie dnia 5 kwietnia 1935 roku, oraz

pragnąc zapewnić bardziej skuteczną współpracę pomiędzy obydwoma Państwami w zwalczaniu przestępczości oraz ułatwić stosunki pomiędzy obydwoma Państwami w dziedzinie ekstradycji poprzez zawarcie nowej Umowy o ekstradycji przestępców

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Obowiązek wydania

Umawiające się Państwa zobowiązują się do wzajemnego wydawania, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy, osób które przez organy w Państwie wzywającym są ścigane w postępowaniu karnym lub zostały uznane winnymi przestępstw stanowiących podstawę wydania.

Artykuł 2

Przestępstwa stanowiące podstawę wydania

1. Przestępstwem stanowiącym podstawę wydania jest przestępstwo, które według prawa obowiązującego w obu Umawiających się Państwach jest zagrożone karą pozbawienia wolności o maksymalnym wymiarze powyżej jednego roku lub karą surowszą.

2. Przestępstwo jest także przestępstwem stanowiącym podstawę wydania, jeżeli polega na usiłowaniu popełnienia lub uczestnictwie w popełnieniu przestępstwa określonego w ustępie 1. Zmowa w celu popełnienia przestępstwa określonego w ustępie 1 w rozumieniu prawa Stanów Zjednoczonych i wszelki rodzaj związku mającego na celu popełnienie przestępstwa określonego w ustępie 1 w rozumieniu prawa Rzeczypospolitej Polskiej są również przestępstwami stanowiącymi podstawę wydania.

3. Dla celów niniejszego artykułu przestępstwo jest przestępstwem stanowiącym podstawę wydania:

- a) niezależnie od tego czy prawo obowiązujące w Umawiających się Państwach zalicza to przestępstwo do przestępstw tego samego rodzaju lub określa to przestępstwo taką samą nazwą; lub
- b) niezależnie od tego czy dane przestępstwo jest przestępstwem, co do którego prawo federalne Stanów Zjednoczonych wymaga wykazania istnienia takich okoliczności jak przewóz międzystanowy albo posługiwanie się pocztą lub innymi środkami wpływającymi na handel międzystanowy lub zagraniczny, przy czym ma to znaczenie tylko dla uzasadnienia właściwości sądu federalnego Stanów Zjednoczonych.

4. Jeżeli przestępstwo zostało popełnione poza terytorium Państwa wzywającego, wniosek o wydanie będzie uwzględniony, jeżeli prawo Państwa wezwanego przewiduje w podobnych warunkach odpowiedzialność karną za przestępstwo popełnione poza jego terytorium. Jeżeli prawo Państwa wezwanego nie przewiduje takiej odpowiedzialności organy wykonujące w Państwie wezwanym mogą rozstrzygnąć wniosek o wydanie według swego uznania.

5. W wypadku zgody na wydanie za przestępstwo stanowiące podstawę wydania, zostanie również udzielona zgoda na wydanie za wszelkie inne przestępstwa wymienione we wniosku, nawet jeżeli nie są zagrożone karą pozbawienia wolności powyżej jednego roku, o ile wszystkie pozostałe wymogi odnośnie wydania zostały spełnione.

Artykuł 3

Przestępstwa skarbowe

Przestępstwo jest również przestępstwem stanowiącym podstawę wydania, jeżeli jest przestępstwem dotyczącym podatków, ceł, międzynarodowego transferu funduszy, importu, eksportu lub tranzytu towarów, nawet jeżeli prawo Państwa wezwanego nie przewiduje takiego samego rodzaju podatku, cła albo nie reguluje w ten sam sposób podatków, ceł, tranzytu towarów i obrotu dewizowego, jak prawo Państwa wzywającego.

Artykuł 4**Obywatelstwo**

1. Żadne z Umawiających się Państw nie jest zobowiązane do wydawania własnych obywateli, jednakże organ wykonujący w Państwie wezwanym będzie mógł dokonać wydania takich osób, jeżeli według jego uznania będzie to właściwe i możliwe.

2. Jeżeli odmówiono wydania wyłącznie ze względu na obywatelstwo osoby poszukiwanej, Państwo wezwane, działając na wniosek Państwa wzywającego, przekaze sprawę swym właściwym organom w celu podjęcia decyzji co do przeprowadzenia postępowania karnego.

Artykuł 5**Przestępstwa polityczne i wojskowe**

1. Wydanie nie nastąpi, jeżeli przestępstwo stanowiące podstawę wniosku o wydanie jest przestępstwem o charakterze politycznym.

2. Dla celów niniejszej Umowy, następujące przestępstwa nie są uważane za przestępstwa o charakterze politycznym:

- a) zabójstwo lub jakiegokolwiek inne przestępstwo przeciwko Głowie Państwa jednego z Umawiających się Państw lub przeciwko członkowi rodziny Głowy Państwa,
- b) przestępstwo, za które oba Umawiające się Państwa na podstawie wielostronnej umowy międzynarodowej mają obowiązek wydania poszukiwanej osoby lub przedstawienia sprawy swoim właściwym organom w celu podjęcia decyzji w sprawie wszczęcia postępowania karnego,
- c) zabójstwo, nieumyślne spowodowanie śmierci, umyślne uszkodzenie ciała, ciężkie uszkodzenie ciała lub ciężki rozstrój zdrowia,
- d) porwanie, uprowadzenie lub inne niezgodne z prawem pozbawienie wolności, w tym branie zakładnika,
- e) podłożenie lub użycie materiału wybuchowego, środka zapalającego lub innego niszczącego urządzenia zagrażającego życiu, powodującego poważne uszkodzenie ciała lub poważną szkodę w mieniu,
- f) usiłowanie popełnienia lub uczestnictwo w popełnieniu jakiegokolwiek z wyżej wymienionych przestępstw, jak również znova w celu popełnienia tych przestępstw w rozumieniu prawa Stanów Zjednoczonych i wszelki rodzaj związku mającego na celu popełnienie tych przestępstw w rozumieniu prawa Rzeczypospolitej Polskiej

3. Jednakże pomimo ustępu 2 niniejszego artykułu wydanie nie nastąpi, jeżeli organ wykonujący w Państwie wezwanym stwierdzi, że wniosek był złożony z przyczyn politycznych.

4. Organ wykonujący w Państwie wezwanym może odmówić wydania za przestępstwa ujęte prawem wojskowym, które nie stanowią przestępstw w świetle powszechnego prawa karnego.

Artykuł 6

Kara śmierci

1. Jeżeli przestępstwo, z powodu którego wnosi się o wydanie, jest zagrożone karą śmierci według prawa Państwa wzywającego, a nie jest zagrożone karą śmierci według prawa Państwa wezwanego, Państwo wezwane może odmówić wydania, chyba że Państwo wzywające, jeżeli będzie o to proszone, zapewni, że kara śmierci nie zostanie wymierzona lub jeżeli została wymierzona, nie zostanie wykonana.

2. W przypadkach, gdy Państwo wzywające złoży zapewnienie zgodnie z ustępem 1 niniejszego artykułu i gdy kara śmierci zostałaby wymierzona przez sądy Państwa wzywającego, to nie zostanie ona wykonana.

Artykuł 7

Ne bis in idem

1. Wydanie nie nastąpi, jeżeli osoba ścigana została prawomocnie skazana lub uniewinniona w Państwie wezwanym za przestępstwo z powodu którego wnosi się o wydanie.

2. Wydanie nie zostanie wyłączone z tego powodu, że właściwe organy wykonujące w Państwie wezwanym postanowiły:

- a) nie wszczynać postępowania karnego przeciwko osobie ściganej za czyny z powodu których wnosi się o wydanie, lub
- b) umorzyć postępowanie karne, które zostało wszczęte przeciwko osobie ściganej w związku z takimi czynami.

Artykuł 8**Przedawnienie**

Wydanie nie nastąpi, jeżeli ściganie lub wykonanie kary za przestępstwo z powodu którego wnosi się o wydanie, uległo przedawnieniu według prawa Państwa wzywającego.

Artykuł 9**Postępowanie ekstradycyjne i wymagane dokumenty**

1. Wniosek o wydanie przekazuje się w drodze dyplomatycznej.

2. Do wniosku o wydanie niezbędne są:

- a) dokumenty, oświadczenia lub innego rodzaju informacje zawierające dane dotyczące tożsamości i obywatelstwa oraz prawdopodobnego miejsca pobytu osoby, o której wydanie się wnosi,
- b) opis stanu faktycznego sprawy, w związku z którą wnosi się o wydanie oraz informację o dotychczasowym przebiegu postępowań w sprawie,
- c) tekst przepisów prawa dotyczących istotnych elementów przestępstwa, z powodu którego wnosi się o wydanie,
- d) tekst przepisów prawa dotyczących zagrożenia karą za przestępstwo,
- e) informację o przepisach prawa dotyczących przedawnienia ścigania lub wykonania kary w odniesieniu do przestępstwa, w związku z którym wnosi się o wydanie,
- f) dokumenty, oświadczenia lub innego rodzaju informacje określone odpowiednio w ustępach 3 lub 4 niniejszego artykułu.

3. Do wniosku o wydanie osoby w celu przeprowadzenia postępowania karnego ponadto niezbędne są:

- a) odpis postanowienia o aresztowaniu lub nakazu aresztowania wydanego przez sędziego lub inny właściwy organ, jeżeli zostały wydane,
- b) odpis aktu oskarżenia, jeżeli został sporządzony,
- c) takie informacje, które uzasadniałyby postawienie osoby w stan oskarżenia, gdyby przestępstwo było popełnione w Państwie wezwanym.

4. Do wniosku o wydanie osoby, która została uznana winną popełnienia przestępstwa stanowiącego podstawę wydania ponadto niezbędne są:

- a) odpis postanowienia o aresztowaniu lub nakazu aresztowania wydanego przez sędziego lub inny właściwy organ, jeżeli zostały wydane,

- b) odpis wyroku skazującego, a jeżeli taki odpis jest niedostępny - oświadczenie organu sądowego stwierdzające, że dana osoba została uznana winną,
- c) informacje potwierdzające, że osoba o której wydanie się wnosi jest tą osobą, która została uznana winną,
- d) jeżeli wobec osoby ściganej orzeczono karę - odpis wyroku orzekającego karę oraz oświadczenie stwierdzające, w jakim wymiarze wyrok został wykonany,
- e) w wypadku osoby, która została uznana winną zaocznie - dokumenty wymienione w ustępie 3.

Artykuł 10

Dopuszczalność dokumentów

Dokumenty dołączone do wniosku o wydanie zostaną przyjęte i dopuszczone jako dowody w postępowaniu ekstradycyjnym jeżeli:

- a) w wypadku wniosku ze strony Stanów Zjednoczonych - są one uwierzytelnione przez właściwego przedstawiciela dyplomatycznego lub konsularnego Rzeczypospolitej Polskiej w Stanach Zjednoczonych, lub
- b) w wypadku wniosku ze strony Rzeczypospolitej Polskiej - są one uwierzytelnione przez głównego przedstawiciela dyplomatycznego lub konsularnego Stanów Zjednoczonych w Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z prawem ekstradycyjnym Stanów Zjednoczonych, lub
- c) są one poświadczone lub uwierzytelnione w inny sposób uznany przez prawo Państwa wezwanego.

Artykuł 11

Tłumaczenie

Wszystkie dokumenty przesyłane przez Państwo wzywające będą przetłumaczone na język Państwa wezwanego.

Artykuł 12

Tymczasowe aresztowanie

1. W nagłych wypadkach każde Umawiające się Państwo może zwrócić się z wnioskiem o tymczasowe aresztowanie poszukiwanej osoby przed złożeniem wniosku o wydanie. Wniosek o tymczasowe aresztowanie może być przekazany w drodze dyplomatycznej lub bezpośrednio

pomiędzy Departamentem Sprawiedliwości Stanów Zjednoczonych a Ministerstwem Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej. Międzynarodowa Organizacja Policji Kryminalnej (Interpol) może pośredniczyć przy przekazaniu takiego wniosku.

2. Wniosek o tymczasowe aresztowanie powinien zawierać:

- a) dane dotyczące poszukiwanej osoby oraz informacje dotyczące jej obywatelstwa,
- b) określenie miejsca pobytu osoby, o której wydanie się wnosi, o ile jest znane,
- c) krótki opis stanu faktycznego sprawy i jeżeli jest to możliwe - czasu i miejsca popełnienia przestępstwa,
- d) opis naruszonych przepisów prawa,
- e) stwierdzenie istnienia:
 - (i) nakazu aresztowania osoby poszukiwanej w celu przeprowadzenia postępowania karnego lub osoby uznanej winną, wobec której nie wydano orzeczenia o karze, lub
 - (ii) wyroku skazującego wobec osoby poszukiwanej w celu wykonania kary,
- f) stwierdzenie, że nastąpi złożenie wniosku o wydanie poszukiwanej osoby.

3. Państwo wzywające zostanie niezwłocznie zawiadomione o decyzji w przedmiocie wniosku oraz o przyczynach jakiegokolwiek odmowy.

4. Osobę tymczasowo aresztowaną zwalnia się z aresztu jeżeli w terminie sześćdziesięciu (60) dni od daty tymczasowego aresztowania na podstawie niniejszej Umowy organ wykonujący w Państwie wezwanym nie otrzyma formalnego wniosku o wydanie oraz dokumentów określonych w artykule 9.

5. Zwolnienie osoby z aresztu na podstawie ustępu 4 niniejszego artykułu nie wyklucza późniejszego ponownego aresztowania oraz wydania tej osoby, jeżeli wniosek o wydanie oraz uzasadniające dokumenty zostaną przekazane w terminie późniejszym.

Artykuł 13

Informacje dodatkowe

Jeżeli Państwo wezwane uzna, że informacje przekazane dla uzasadnienia wniosku o wydanie nie spełniają wymogów niniejszej Umowy, Państwo to może zwrócić się o dostarczenie dodatkowych informacji w wyznaczonym przez siebie rozsądnym terminie. Te informacje dodatkowe mogą być żądane i przesyłane bezpośrednio pomiędzy Departamentem Sprawiedliwości Stanów Zjednoczonych a Ministerstwem Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej lub w drodze dyplomatycznej.

Artykuł 14

Decyzja w przedmiocie wydania i przekazanie

1. Państwo wezwane zawiadamia niezwłocznie Państwo wzywające o swojej decyzji dotyczącej wniosku o wydanie.
2. Jeżeli wniosek został załatwiony odmownie w całości lub w części Państwo wezwane poda przyczyny odmowy wydania. Państwo wezwane przekaże na żądanie odpisy odnośnych orzeczeń sądowych.
3. Jeżeli wniosek o wydanie zostanie uwzględniony organy wykonujące Umawiających się Państw uzgodnią czas i miejsce przekazania poszukiwanej osoby.
4. Przekazanie osoby poszukiwanej nastąpi w okresie czasu przewidzianym przez prawo Państwa wezwanego. Jeżeli prawo Państwa wezwanego nie przewiduje określonego czasu na przekazanie, nastąpi ono w ciągu trzydziestu (30) dni od chwili powiadomienia Państwa wzywającego o decyzji wydania.
5. Jeżeli osoba poszukiwana nie zostanie odebrana z terytorium Państwa wezwanego w terminie, o którym mowa w ustępie 4, może ona zostać zwolniona. Państwo wezwane może następnie odmówić wydania osoby poszukiwanej za to samo przestępstwo.
6. Jeżeli nie jest możliwe terminowe przekazanie lub odebranie osoby podlegającej wydaniu przez jedno Umawiające się Państwo z powodu okoliczności pozostających poza jego kontrolą, Państwo to zawiadomi o tym drugie Umawiające się Państwo przed upływem terminu. W tym wypadku właściwe organy Umawiających się Państw mogą uzgodnić nową datę przekazania.

Artykuł 15

Skazania zaoczne

Jeżeli Umawiające się Państwo wystąpiło do drugiego Państwa o wydanie osoby skazanej zaocznie, organ wykonujący Państwa wezwanego może odmówić wydania tej osoby jeżeli uzna, że postępowanie zaoczne nie zapewniło minimum praw do obrony, przysługujących osobie oskarżonej. Jednakże wydanie może nastąpić, jeżeli Państwo wzywające zagwarantuje w sposób uznany za wystarczający, że sprawa osoby, o której wydanie się wnosi będzie ponownie rozpoznana z zagwarantowaniem praw do obrony.

Artykuł 16

Wydanie tymczasowe lub odroczenie postępowania ekstradycyjnego

1. Jeżeli wniosek o wydanie zostanie uwzględniony w odniesieniu do osoby, wobec której toczy się postępowanie karne za przestępstwo inne niż to za które wnosi się o wydanie lub która odbywa karę na terytorium Państwa wezwanego za przestępstwo inne niż to, za które wnosi się o wydanie, Państwo wezwane może tymczasowo wydać poszukiwaną osobę Państwu wzywającemu w celu przeprowadzenia postępowania karnego. Tak przekazana osoba pozostanie w areszcie w Państwie wzywającym i zostanie przekazana z powrotem Państwu wezwanemu po zakończeniu postępowania wobec tej osoby, zgodnie z warunkami, które zostaną uzgodnione w porozumieniu Umawiających się Państw.

2. Państwo wezwane może odroczyć postępowanie ekstradycyjne dotyczące osoby, wobec której toczy się postępowanie za to samo przestępstwo, za które wnosi się o wydanie albo za jakiegokolwiek inne przestępstwo lub która odbywa karę na terytorium Państwa wezwanego za przestępstwo inne niż to, za które wnosi się o wydanie. Odroczenie może trwać do czasu zakończenia postępowania karnego wobec poszukiwanej osoby lub do czasu odbycia orzeczonej kary.

3. Postanowienia ustępów 1 i 2 nie wyłączają pozbawienia wolności, ścigania karnego, skazania lub wykonania kary wobec osoby wydanej ani dalszego wydania tej osoby państwu trzeciemu, jeżeli:

- a) osoba ta po wydaniu dobrowolnie opuściła terytorium Państwa wzywającego i następnie dobrowolnie tam powróci, lub
- b) osoba ta nie opuści terytorium Państwa wzywającego w terminie trzydziestu (30 dni) od dnia, w którym uzyskała możliwość swobodnego wyjazdu.

Artykuł 17

Wnioski o wydanie złożone przez kilka państw

Jeżeli Państwo wezwane otrzyma od drugiego Umawiającego się Państwa oraz jakiegokolwiek innego lub innych państw wnioski o wydanie tej samej osoby, za to samo lub inne przestępstwo, organ wykonujący w Państwie wezwanym określi któremu państwu wyda tę osobę. Podejmując decyzję, Państwo wezwane rozważy wszystkie istotne okoliczności, łącznie z następującymi, choć nie ograniczając się jedynie do nich:

- a) czy wnioski zostały przedłożone na podstawie umowy,

- b) miejsce popełnienia każdego przestępstwa,
- c) wagę przestępstw,
- d) obywatelstwo pokrzywdzonego,
- e) możliwość późniejszego wydania pomiędzy państwami wzywającymi,
- f) chronologiczny porządek, w jakim wnioski zostały otrzymane od państw wzywających.

Artykuł 18

Zabezpieczenie i przekazanie przedmiotów

1. W zakresie dozwolonym przez swoje prawo, Państwo wezwane może zabezpieczyć i przekazać Państwu wzywającemu wszystkie przedmioty, dokumenty oraz dowody związane z przestępstwem stanowiącym podstawę wydania. Przedmioty, o których mowa w niniejszym artykule mogą być przekazane w takim zakresie, w jakim pozwala na to prawo Państwa wezwanego, także wówczas gdy wydanie nie może nastąpić z powodu śmierci, zniknięcia lub ucieczki poszukiwanej osoby.

2. Państwo wezwane może uzależnić przekazanie przedmiotów od zadowalających gwarancji Państwa wzywającego, że przedmioty te zostaną zwrócone Państwu wezwanemu tak szybko jak to będzie możliwe. Państwo wezwane może również odroczyć przekazanie takich przedmiotów, jeżeli są one niezbędne jako dowody w Państwie wezwanym.

3. Prawa osób trzecich do tych przedmiotów będą należycie respektowane.

Artykuł 19

Zasada ograniczenia ścigania

1. Osoba wydana na mocy niniejszej Umowy nie może być pozbawiona wolności, ścigana karnie, skazana lub poddana wykonaniu kary w Państwie wzywającym za przestępstwa z wyjątkiem:

- a) przestępstwa, za które nastąpiło wydanie lub odmiennie określonego przestępstwa opartego na tych samych faktach, za które nastąpiło wydanie, o ile takie przestępstwo jest przestępstwem stanowiącym podstawę wydania lub stanowi łagodniejszą formę takiego przestępstwa,
- b) przestępstwa popełnionego po wydaniu osoby,
- c) przestępstwa, co do którego organ wykonujący Państwa wezwanego wyraził zgodę na pozbawienie wolności, ściganie karne, skazanie lub wykonanie kary wobec danej osoby.

Dla celów niniejszego punktu:

(i) Państwo wezwane może wymagać przedstawienia dokumentów określonych w artykule 9, oraz

(ii) o ile Państwo wezwane nie wyrazi sprzeciwu na piśmie, osoba wydana może zostać zatrzymana przez Państwo wzywające na dziewięćdziesiąt (90) dni lub na taki dłuższy czas na jaki zezwoli Państwo wezwane, wówczas gdy wniosek jest rozpatrywany.

2. Osoba wydana na mocy niniejszej Umowy nie może być następnie wydana państwu trzeciemu za przestępstwo popełnione przed przekazaniem, chyba że Państwo przekazujące wyrazi zgodę.

Artykuł 20

Ekstradycja uproszczona

Jeżeli wydanie osoby Państwu wzywającemu nie jest w sposób oczywisty wyłączone przez prawo Państwa wezwanego, oraz pod warunkiem, że osoba o której wydanie się wnosi, nieodwołalnie wyrazi pisemną zgodę na swoją ekstradycję po osobistym poinformowaniu jej przez sędziego lub właściwego urzędnika o jej prawach do formalnego postępowania ekstradycyjnego oraz zapewnianej przez to postępowanie ochronie, którą by utraciła, Państwo wezwane może wydać tę osobę bez wcześniejszego przeprowadzenia formalnego postępowania ekstradycyjnego. W takim wypadku artykuł 19 nie będzie miał zastosowania.

Artykuł 21

Tranzyt

1. Każde z Umawiających się Państw może zezwolić na tranzyt przez swoje terytorium osoby wydanej drugiemu Państwu przez państwo trzecie. Wniosek o tranzyt zostanie przekazany w drodze dyplomatycznej lub bezpośrednio pomiędzy Departamentem Sprawiedliwości Stanów Zjednoczonych a Ministerstwem Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej. Międzynarodowa Organizacja Policji Kryminalnej (Interpol) może pośredniczyć przy przekazywaniu takiego wniosku. Powinien on zawierać dane dotyczące tożsamości osoby transportowanej oraz krótki opis stanu faktycznego sprawy. Podczas tranzytu osoba transportowana może być pozbawiona wolności.

2. Zgoda nie jest wymagana w wypadku korzystania przez jedno z Umawiających się Państw z drogi lotniczej, gdy nie jest przewidziane lądowanie na terytorium drugiego Umawiającego się Państwa. W wypadku lądowania nieprzewidzianego na terytorium drugiego Umawia

jącego się Państwa, to Umawiające się Państwo może żądać wniosku o tranzyt, przewidzianego w ustępie 1. To Umawiające się Państwo może zatrzymać osobę, która ma być transportowana do czasu otrzymania wniosku o tranzyt i zrealizowania tranzytu, o ile wniosek zostanie otrzymany w ciągu dziewięćdziesięciu sześciu (96) godzin od nieprzewidzianego lądowania.

Artykuł 22

Pomoc prawna i koszty

1. W każdym postępowaniu wynikającym z wniosku o wydanie Państwo wezwane będzie pomagać, występować w sądzie oraz reprezentować interesy Państwa wzywającego.
2. Państwo wzywające ponosi koszty związane z tłumaczeniem dokumentów oraz transportem osoby przekazywanej. Państwo wezwane pokryje wszystkie pozostałe koszty powstałe w tym Państwie na skutek postępowania ekstradycyjnego.
3. Żadne z Państw nie będzie występowało przeciwko drugiemu Państwu z innymi roszczeniami pieniężnymi i wynikłymi z postępowań ekstradycyjnych na mocy niniejszej Umowy.

Artykuł 23

Konsultacje

1. Departament Sprawiedliwości Stanów Zjednoczonych i Ministerstwo Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej mogą bezpośrednio lub za pośrednictwem Międzynarodowej Organizacji Policji Kryminalnej (Interpol) prowadzić konsultacje w związku z realizacją poszczególnych spraw oraz w celu zapewnienia utrzymania i usprawnienia postępowań toczących się na podstawie niniejszej Umowy.
2. Państwo wzywające na wniosek Państwa wezwanego zawiadomi Państwo wezwane o stanie postępowania w sprawie przeciwko osobie, która została wydana i przekaże odpis prawomocnego orzeczenia, jeżeli takie orzeczenie zostało wydane w danej sprawie.

Artykuł 24

Zakres zastosowania

Niniejsza Umowa będzie miała zastosowanie do przestępstw popełnionych zarówno przed jak i po dacie jej wejścia w życie. Jeżeli jednak przestępstwo zostało popełnione przed wejściem w życie niniejszej Umowy i nie było przestępstwem według prawa obu Umawiają-

cych się Państw w czasie jego popełnienia, organ wykonujący Państwa wezwanego może według swego uznania uwzględnić wniosek o wydanie.

Artykuł 25

Organy wykonujące

Dla Stanów Zjednoczonych Ameryki organem wykonującym będzie Sekretarz Stanu lub osoba wyznaczona przez Sekretarza Stanu. Dla Rzeczypospolitej Polskiej organem wykonującym będzie Minister Sprawiedliwości - Prokurator Generalny lub osoba wyznaczona przez Ministra Sprawiedliwości - Prokuratora Generalnego.

Artykuł 26

Ratyfikacja i wejście w życie

1. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji a dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione wWarszawie..... możliwie jak najszybciej.

2. Niniejsza Umowa wejdzie w życie 30 dni po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych.

3. Z chwilą wejścia w życie niniejszej Umowy traci moc Traktat Ekstradycyjny między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Rzeczpospolitą Polską wraz z Protokołem dołączonym do tego Traktatu podpisanymi w Warszawie dnia 22 listopada 1927 roku oraz Dodatkowy Traktat Ekstradycyjny podpisany w Warszawie dnia 5 kwietnia 1935 roku przestaną obowiązywać pomiędzy Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Rzeczpospolitą Polską. Jednakże Traktat z 1927 roku uzupełniony Dodatkowym Traktatem z 1935 roku będzie miał nadal zastosowanie do postępowań ekstradycyjnych, w których dokumenty dotyczące wniosku o wydanie przed dniem wejścia w życie niniejszej Umowy były już przekazane Państwu wezwanemu, z tym jednak że do tych postępowań będą miały zastosowanie artykuły 2, 3, 5, 16, 19 i 20 niniejszej Umowy. Do osób, które podlegają wydaniu na podstawie dotychczasowego Traktatu będzie miał zastosowanie artykuł 19 niniejszej Umowy.

Artykuł 27

Wypowiedzenie

Każde z Umawiających się Państw może wypowiedzieć niniejszą Umowę w dowolnym czasie poprzez pisemne zawiadomienie drugiego Umawiającego się Państwa, a wypowiedzenie

nabierze mocy po upływie sześciu miesięcy od daty otrzymania takiego zawiadomienia.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni przez ich właściwe władze podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono wWaszyngtonie.....

dnia...10 lipca 1996 roku.....

w dwóch egzemplarzach, każdy w językach angielskim i polskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

W imieniu

Stanów Zjednoczonych Ameryki

W imieniu

Rzeczypospolitej Polskiej